

**Conf. dr. Sandina-Iulia VASILE**

## **LISTA DE LUCRARI**

### **CARTI PUBLICATE :**

---

- 2009** Vasile, Sandina- Iulia, *Lexicologie et langues de spécialité. Eléments théoriques de base et exercices*, Editura Europolis, Constanta, 130 p, 210 x 297, ISBN 978-973-676-359-5
- 2009** Vasile, Sandina- Iulia, *L'argumentation. Textes et activités*, Editura Europolis, Constanta, 210 x 297, 130 p, ISBN 978-973-676-360-1, Anexa CD-ROM
- 2007**– Vasile, Sandina- Iulia, *Lucrarea de diplomă și disertația de masterat. De la exigențele instituționale la metodologia realizării*, Editura Europolis, Constanta, ISBN 978-973-676-241-3, 120 p., 148 x 210 mm, Anexe: *Mapă de lucru* 36 p, 210 x 297 și *CD-ROM*
- 2005** – Vasile, Sandina- Iulia, *Les articulations logiques du discours en perspective traductologique*, Editura Europolis, Constanta, 276 pg, 210 x 297, ISBN 973-676-101-0<sup>1</sup>

### **ARTICOLE PUBLICATE IN REVISTE DE SPECIALITATE :**

---

**2008** mai:

- Responsabil permanent al rubricilor : „Aparitii recente si bibliografie tematică” si „Legături” din revista electronică *Signes, discours sociétés*, nr.1 ; responsabil de editarea electronică a revistei nr 1 si 4;

<http://www.revue-signes.info/document.php?id=101>

- 2005** – « L'analyse du discours – essai de rétrospective théorique » in *Dialogos*, nr. 12, Editura ASE, Bucuresti, , ISSN 1582-165 x, pg. 66-78; « Analyse du discours – Bibliographie » , ibidem, p. 140-144

Si in acces la adresa :

[http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse\\_electronice/revista\\_articole.php?rn=114](http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse_electronice/revista_articole.php?rn=114)

- 2004** – « La compétence discursive et les articulateurs discursifs » in *Dialogos*, nr. 10, Editura ASE, Bucuresti, ISSN 1582-165 x, pg. 25-42

[http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse\\_electronice/revista\\_articole.php?rn=23](http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse_electronice/revista_articole.php?rn=23)

Inregistrat pe Linguistlist: <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=91738>

- 2004**–« Les préconstruits logico-philosophiques des articulations logiques du discours » in *Analele stiintifice ale universitatii Ovidius, Volumul XV (Studia in honorem Marin Petrisor; Lucrările Conferinței naționale „Lingvistica românească în context european”, 2003)*, Universitatea „Ovidius”, Constanța, p. 179-196

Si in acces la adresa :

<http://www.univ-ovidius.ro/litere/Anale/Fisiere/04%20volumul%20XV%202004/20%20Sandina-Iulia%20Vasile.pdf>

si <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=22452ad7-1c0e-4509-b030-598d8a169eee>

- 2002** – «L'apprentissage de la traduction et ses objectifs » in *Dia logos*, nr. 6/, Editura ASE, Bucuresti, ISSN 1582-165 x, pg. 135-143

[http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse\\_electronice/revista\\_articole.php?rn=11](http://www.biblioteca.ase.ro/resurse/resurse_electronice/revista_articole.php?rn=11)

---

<sup>1</sup> LinguistList , BOnline si *Lexicales*

- 1999 « Le paragraphe- incidences didactiques et traductologiques», in *Analele Universitatii Ovidius*, seria Filologie, vol. X, p. 84-101
- 1980 « Adaptarea programei de limba franceza la invatamintul liceal pedagogic», in *Limbile moderne in scoala*, no. 2, 1980

**ARTICOLE PUBLICATE IN VOLUMULE UNOR MANIFESTARI STIINTIFICE INTERNATIONALE:**

---

2010 “ Le démenti- contextes discursifs et formes textuelles” in *Directions actuelles en linguistique du texte*, Actes du colloque international "Le texte : modèles, méthodes, perspectives", sous la direction de Ligia-Stela FLOREA, C. PAPAHAĞI, Liana POP, Anamaria CUREA, II, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2010, 978-973-133-746-3, p.251-266 in acces si pe <http://univ-ovidius.academia.edu/SandinaLuliaVasile/Papers>

<http://www.auf.org/regions/europe-centrale-orientale/publications-regionales/directions-actuelles-en-linguistique-du-texte-i.html>

2009 [Monica VLAD, Mioara CODLEANU, Fred DERVIN & Sandina VASILE, “Types de remédiations dans la co-construction des discours en français langue académique : le cas de la communication médiée par ordinateur”](#) in *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*

Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2009. 359 p., 6 fig.  
GRAMM-R. Etudes de linguistique française / GRAMM-R. Studies of French Linguistics Vol. 3 Edited by Van Raemdonck Dan ISBN 978-90-5201-533-0 br.

<http://www.worldcat.org/title/construction-du-sens-et-acquisition-de-la-signification-linguistique-dans-linteraction/oclc/642284813/editions?editionsView=true&referer=br>

[http://www.worldcat.org/title/construction-du-sens-et-acquisition-de-la-signification-linguistique-dans-linteraction/oclc/495231593&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/construction-du-sens-et-acquisition-de-la-signification-linguistique-dans-linteraction/oclc/495231593&referer=brief_results)

2008 -- [Monica VLAD, Mioara CODLEANU, Fred DERVIN & Sandina VASILE, “Types de remédiations dans la co-construction des discours en français langue académique : le cas de la communication médiée par ordinateur”](#)

<http://gramm-r.ulb.ac.be/fichiers/colloques/Nantes2007/VLADCODLEANUDERVINVASILE.pdf>

2003 – « Le fonctionnement de l’articulateur *or* dans le discours narratif » in *Dix ans de SDU-Acquis et perspectives*, Ed. Universitatii din Craiova, 2003, p. 309-321, ISBN 973-8043-442-2

Inregistrat pe : [http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur\\_id=4041](http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur_id=4041)

2002– «Univers cognitif et traduction: le cas de l’articulateur français **or** » in *Lucrarile Conferintei internationale “Comunicare profesională și traductologie”* Timișoara, 26-27 sept., Univ. Politehnica Timisoara, Fac. de Constructii si Arhitectura, pg.375-382, Editori: Rodica Superceanu, Georgiana Lungu-Badea, Daniel Dejica, Mona Petzek, Editura Orizonturi Universitare Timisoara, ISBN 973-8391-68-7

▪ **ARTICOLE PUBLICATE IN VOLUME COLECTIVE**

---

- 2005** – « Représentation mentale et combinatoire sémantique dans le cas des lexies ayant comme verbe support *a băga* », in vol. *Interaction entre sémantique et pragmatique*, Bucuresti, Editura ASE, pg. 123- 149, ISBN 973-594-716-1
- Inregistrat 1. AUF: [http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur\\_id=4041](http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur_id=4041)  
 2. pe Linguistlist: <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=91738>
- 1980 - „Adaptarea programei de limba franceza la invatamantul liceal pedagogic” in *Limbile moderne in scoala*, nr.2 / 1980,
- 1979** *Anthologie de théâtre français commenté*, ( coordonator Elena Gorunescu), Universitatea din Bucuresti, p. 59-96, 175-186 ( comentarii la extrase din Jean Anouilh si J.P.Sartre)

#### ■ COMUNICARI STIINTIFICE:

---

- 2011**, 3-4 noiembrie, Conferinta internationala « La Formation en terminologie », ASE Bucuresti si AET ( Asociatia Europeana de terminologie), « *Stratégies et moyens de sensibilisation à l'étude de la terminologie en milieu universitaire* »
- 2011**, 9-12 mai, Séminaire de didactique universitaire, Constanta, Prezentare proiect de cercetare : « *Le discours militant anti-corruption: lieux communs et tropes sans frontières* »
- 2009**, 27aug-3 sept : Participare la *Seminarul de didactică universitară* organizat de ACLIF, Prezentare proiect personal de cercetare pentru 2008-2009 : « Expression discursive et attraction métaphorique. La métaphore médicale. »
- 2009**, 26-28 martie, Universitatea Dunarea de Jos, Galati, a treia editie a Conferintei « Communication et argumentation dans la sphère publique », comunicare in plen « *La construction discursive de l'identité citoyenne dans la communication publique de la région métropolitaine nantaise* »
- 2008**, 24-26 sept, Universitatea din Cluj, Colocviul international « LE TEXTE: modèles, méthodes, perspectives”, sectiunea 4, comunicarea „*Le démenti - contextes discursifs et formes textuelles*”
- 2008**, 18-19 sept, Bucuresti, Colocviul international « La méthodologie de la recherche scientifique – Moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche », comunicarea « *La formation des compétences pour la recherche scientifique: les enjeux de la schématisation* ». Organizator: Universitatea Tehnica de constructii din Bucuresti, in cadrul proiectului de cooperare inter-universitara “Metodologia formarii pentru cercetarea universitara. Armonizarea practicilor academice”, finantat de AUF
- 2008**, 27aug-3 sept : Participare la *Seminarul de didactică universitară* organizat de ACLIF, în colaborare cu AUF . Prezentare proiect personal de cercetare pentru 2008-2009 : « L'expression de la logique du discours dans les expressions figées en roumain et en français »
- 2008**, 20 -22 martie, Bruxelles – Colocviul international « Enseigner les structures langagières en FLE », comunicarea « *Stratégies et méthodes didactiques pour l'assimilation de l'emploi de l'articulateur argumentatif or en milieu roumanophone.*
- 2007**, 22-24 nov, Comunicarea *L'acquisition du français écrit académique : types de remédiations dans la co-construction des discours - les apports de la communication médiée par ordinateur* Universitatea de Nantes, Colocviul international « La place de l'interaction dans l'enseignement du FLE », co-autor (Monica VLAD, Mioara CODLEANU, Fred DERVIN (Finlande)
- 2007**, 14-19 mai – Conferinta la Facultatea de Litere a Universității din Porto (Portugalia) in cadrul programului de mobilitate profesori Erasmus:  
 – L'expression linguistique des perceptions sensorielles : la perception

auditive

- Les articulations logiques du discours : du sens a la signalisation textuelle
- Le sens de l'articulateur français discursif « or »

#### ■ INREGISTRARI PUBLICATII IN BAZE DE DATE INTERNATIONALE:

---

2005 – Vasile, Sandina- Iulia, *Les articulations logiques du discours en perspective traductologique*, Editura Europolis, Constanta,

Inregistrata in :

- [http://www.worldcat.org/search?q=vasile+sandina&qt=results\\_page](http://www.worldcat.org/search?q=vasile+sandina&qt=results_page)
  - Patrick Dendale, *Lexicales*, Bibliographie en ligne d'études linguistiques portant sur des unités lexicales du français
- 160p., <http://webh01.ua.ac.be/lexico/database/indexlist.php>
- *BLonline* ( *Linguistic Bibliography Online*, (Comité international permanent de linguistes) <http://www.linguisticbibliography.com/blonlinesearch1xy.php?S1=Titleword+or+phrase&S2=articulations&S40=on&S41=on&S42=on&S50=All+years&S60=&S61=&S62=>
  - *Linguistlist* ( University of Michigan)

<http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=91738>

[http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur\\_id=4041](http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur_id=4041)

2005 – « Représentation mentale et combinatoire sémantique dans le cas des lexies ayant comme verbe support *a băga* », in vol. *Interaction entre sémantique et pragmatique*, Bucuresti, Editura ASE, pg. 123- 149, ISBN 973-594-716-1

2004 – « Les préconstruits logico-philosophiques des articulations logiques du discours » in *Analele stiintifice ale universitatii Ovidius, Volumul XV (Studia in honorem Marin Petrisor; Lucrările Conferinței naționale „Lingvistica românească în context european”, 2003)*, Universitatea „Ovidius”, Constanța, p. 179-196

In acces direct la C.E.E.O.L (Central and Eastern European Online Library):

<http://www.cceol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=22452ad7-1c0e-4509-b030-598d8a169eee>

2003 – « Le fonctionnement de l'articulateur *or* dans le discours narratif » in *Dix ans de SDU-Acquis et perspectives*, Ed. Universitatii din Craiova, 2003, p. 309-321, ISBN 973-8043-442-2

Inregistrat pe : [http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur\\_id=4041](http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur_id=4041)

#### ■ INREGISTRĂRI ÎN ANUARE ALE CERCETĂTORILOR:

---

1) *Linguistlist* ( University of Michigan)

*Linguistlist*: <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page1V.html>

<http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=91738>

2) *Fabula*, la recherche en littérature: annuaire des chercheurs ( Franta),

<http://www.fabula.org/annuaire/alpha.php?search=V>

<http://www.fabula.org/annuaire/index.php?id=997&item=997>

3) AUF, Répertoire des chercheurs, Réseau „Lexicologie.Terminologie. Traduction”,

[http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur\\_id=4041](http://www.chercheurs.auf.org/fiche.php?chercheur_id=4041)

4) CEEOL, <http://www.cceol.com/aspx/authordetails.aspx?authorId=362faa2b-b36a-473c-8af4-1bbcd84f2c87>

---

■ **PROIECTE, ACTIVITATI SI RECUNOASTERE STIINTIFICA :**

---

- 2011, Membra in comitetul de redactare al revistei electronice *Signes, discours et sociétés*, nr 7, « *Représentations métaphoriques de l'univers environnant* »  
<http://www.revue-signes.info/document.php?id=226>
- 2011, 14 iunie, Raportor comisie de doctorat, Fac.litere, univ Bucuresti, conducator de dr prof.dr. Alexandra Cunita, Teza: Elena Mathé, « *Quelle grammaire enseigner pour une compétence de communication ? Le cas de l'Imparfait et du Passé composé* ».
- 2011, 14 iunie, Raportor comisie de doctorat, Fac.litere, univ Bucuresti, conducator de dr prof.dr. Alexandra Cunita, Teza: Valentina Dumitru, *Les actes de langage dans l'incipit de l'interaction didactique*
- Membra in comitetul de organizare al SDU ( Séminaire de didactique universitaire)  
2011, Tema: Langue et discours, cf. [http://www.fabula.org/actualites/seminaire-de-didactique-universitaire-langue-et-discours\\_41898.php](http://www.fabula.org/actualites/seminaire-de-didactique-universitaire-langue-et-discours_41898.php), <http://aclif.org.ro/actualites.html>,
- 2009, co-coordonator al numarului 4 al revistei electronice internationale *Signes.Discours.Société* ( colaborare M. Codleanu)
- 2008, membra in Comitetul de redactie si in comitetul stiintific al primului numar al revistei electronice internationale *Signes.Discours.Société* ( proiect international Romania- Turcia-Bulgaria finantat de AUF); Responsabila permanenta a rubricii „Bibliographies et nouvelles parutions” , <http://www.revue-signes.info/document.php?id=101>
- 2007 Referent stiintific pentru volumul «*Eléments de traductologie*» autor Mioara Codleanu, Ed. Europolis, 2007,
- 2004 – Propunere de proiect de cercetare universitara (CNCSIS): „ Expresia lingvistica a perceptiilor senzoriale: abordare onomasiologica purilingva, structurare didactica si exploatare pedagogica” ( fara finantare, scor 72, 3 /100)
- x x x
- 2010, 11 iunie, *Diploma* acordata de M.C.T.S. prin Liceul G. Calinescu din Constanta ( liceu inclus in programul de bacalaureat cu mentiune bilingv francofona) „ *pentru modul in care a contribuit la promovarea calitatii in educatie*”
- 2009, martie *Diplôme d'honneur*, Casa personalului didactic Constanta ,pentru sustinerea activitatilor *Rencontres du français vivant*
- 2005- **Premiul pentru carte academica** la Salonul de carte, Constanta, 2005, pentru volumul *Les articulations logiques du discours en perspective traductologique*, Editura Europolis, Constanta

**ALTE ARTICOLE PUBLICATE :**

---

- 2010, articole in revista *Ovidianum*
- „ Didactica universitara exista”, nr. 31-32, p. 26-27
  - „ Carrefour francophone” , Nr. 25, p. 29-31
  - „Stiintele socio-umane in era comunicarii numerice” nr. 23, p. 13-16
- Articole publicate in revista *Francophonies* editata de Lectoratul de franceza al Facultatii de litere, Constanta:
- 2008, Nantes-discours;
  - 2009 , La crise et son langage ( autour d'un mot roumain: *chibzuinta*)
- 2003, iunie, *Tomis*:“Cultura comunicării și comunicarea culturii în mediul educațional”, p.18- 20;
- 2003, august, *Tomis* , “Globalizare, cultură și discurs”, p.1-2
- 1979 « La fable et l'esprit de notre temps », in *Buletinul cercurilor stiintifice studentesti*, Universitatea din Bucuresti, p. 70-78